

**No. 33984**

---

**ESTONIA  
and  
TURKEY**

**Agreement on trade and economic cooperation. Signed at  
Ankara on 28 August 1995**

*Authentic text: English.*

*Registered by Estonia on 18 August 1997.*

---

**ESTONIE  
et  
TURQUIE**

**Accord de coopération commerciale et économique. Signé à  
Ankara le 28 août 1995**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Estonie le 18 août 1997.*

## AGREEMENT<sup>1</sup> ON TRADE AND ECONOMIC COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF ESTONIA AND THE REPUBLIC OF TURKEY

The Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

- desiring to promote and diversify the mutually advantageous economic and trade relations between their countries on a stable and balanced basis,
- determined to foster their friendly relations within the principles of equality, reciprocal esteem and mutual advantage,

have agreed on the following:

### ARTICLE I

The Contracting Parties shall take the necessary measures in order to develop and diversify their trade relations on a long term basis and to expand economic cooperation within the framework of existing possibilities and in accordance with their national legislation in force.

### ARTICLE II

The Contracting Parties shall grant each other the most-favoured-nation treatment with respect to customs duties and charges of any kind applied to imports and exports in their countries.

This provision shall not apply to:

- 1) advantages granted to neighbouring countries to facilitate border and coastal trade,
- 2) advantages which result from agreements leading to a customs union or a free trade area to which either of the Contracting Parties is or may hereafter become a party,
- 3) advantages granted or which may be granted by either Contracting Party to any developing country according to the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)<sup>2</sup> or other international agreements.

<sup>1</sup> Came into force on 15 February 1996 by notification, in accordance with article XIV.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187 and vol. 61, p. 1.

### ARTICLE III

The Contracting Parties shall take necessary measures to exempt from customs duties and taxes the goods temporarily imported under the obligation to carry them back after a prescribed period of time, in accordance with the laws and regulations in force in each country.

### ARTICLE IV

The Contracting Parties shall encourage and facilitate contacts between their natural and legal persons, *inter alia*, through exchange of visits of delegations and businessmen, participation in fairs and exhibitions and exchange of relevant business information.

The Contracting Parties shall also encourage investments and technological cooperation between the two countries, *inter alia*, through the establishment of joint ventures, and the opening of branch offices of foreign trade organizations, companies, firms, banks etc. in each other's territories in accordance with their national laws and regulations.

### ARTICLE V

The Contracting Parties agree that export and import licenses shall be issued by their relevant authorities for the implementation of contracts concluded within the framework of this Agreement, in accordance with the legislation in force in each country.

### ARTICLE VI

The Contracting Parties shall promote cooperation in the fields of agriculture and food industry, energy, transport and communications, construction and contracting services, science, technology, tourism and in other fields of mutual interest.

### ARTICLE VII

In accordance with the accepted international practices, payments pertaining to trade exchanges and economic relations shall be effected unless otherwise agreed in convertible currencies, in compliance with the legislation in force in each country.

### ARTICLE VIII

Taking into account the importance of banking in developing mutual economic and trade activities, the Contracting Parties shall promote the cooperation between the banks of their countries.

### ARTICLE IX

The Contracting Parties shall hold meetings in order to facilitate smooth implementation of this Agreement, to examine the issues arising from its implementation and to make recommendations for further expansion of bilateral economic and trade relations.

### ARTICLE X

This Agreement does not affect the rights and obligations ensuing from the bilateral or multilateral international agreements to which the Republic of Turkey and/or the Republic of Estonia are or may hereafter become a party.

### ARTICLE XI

The Contracting Parties agree to make mutually acceptable amendments and supplements to this Agreement if required for the implementation of cooperation within the framework of this Agreement.

### ARTICLE XII

In the event of the termination of this Agreement, its provisions shall continue to apply to any unfulfilled obligation under the contracts concluded during its period of validity.

### ARTICLE XIII

Upon its entry into force, this Agreement shall terminate the agreements and protocols regarding trade and economic cooperation and clearing arrangements between the two countries signed before 1940.

### ARTICLE XIV

This Agreement shall become effective on the date when the Contracting Parties notify each other through diplomatic channels, that the internal procedures required by their laws and regulations for bringing this Agreement into force, have been completed.


This Agreement shall remain in force for a period of five years from the date of its entry into force and shall be tacitly renewed for successive periods of one year, unless either of the Contracting Parties notify each other in writing to terminate this Agreement, six months prior to its expiration.

Done in *Ankara* on *August*, *28* in two originals in the English language.

For the Government  
of the Republic of Estonia:

<sup>1</sup>

For the Government  
of the Republic of Turkey:

<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> L. Tonisson.  
<sup>2</sup> A. Yılmaz.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> DE COOPÉRATION COMMERCIALE ET ÉCONOMIQUE  
ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE ET LA RÉPUBLIQUE  
DE TURQUIE

Le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République de Turquie (ci-après dénommés « les Parties contractantes »),

Désireux de favoriser et de diversifier les relations économiques et commerciales avantageuses entre leurs pays sur une base stable et équilibrée;

Résolus à développer leurs rapports amicaux sur la base des principes d'égalité, de respect réciproque et d'avantages mutuels;

Sont convenus de ce qui suit :

*Article I*

Les Parties contractantes prennent les mesures nécessaires au développement et à la diversification de leurs relations commerciales à long terme ainsi qu'au renforcement de la coopération économique dans le cadre des possibilités existantes et conformément à leurs législations respectives en vigueur.

*Article II*

Les Parties contractantes s'accordent mutuellement le traitement de la nation la plus favorisée s'agissant des droits de douane et des perceptions de toute nature appliquées aux importations et aux exportations dans leurs pays.

La présente disposition s'applique aux :

- 1) Traitement reconnu aux pays limitrophes propres à faciliter le commerce transfrontalier et côtier;
- 2) Avantages qui résultent d'accords débouchant sur une union douanière ou une zone de libre échange à laquelle l'une ou l'autre des Parties contractantes est ou deviendrait Partie par la suite;
- 3) Avantages reconnus ou qui pourraient être accordés par l'une ou l'autre des Parties contractantes à tout pays en développement en vertu de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce<sup>2</sup> ou de tous autres accords internationaux.

*Article III*

Les Parties contractantes veillent à prendre les mesures propres à exempter des droits de douane et des taxes les marchandises importées temporairement avec obligation de les rendre après une période donnée, conformément à la législation et à la réglementation en vigueur dans chaque pays.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 15 février 1996 par notification, conformément à l'article XVI.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187 et vol. 61, p. 1.

#### *Article IV*

Les Parties contractantes encouragent et facilitent les contacts entre leurs personnes morales et physiques notamment au moyen d'échanges de délégations d'hommes d'affaires, d'une participation aux foires et aux expositions, de même que par un échange d'informations pertinentes en matière commerciales.

Les Parties contractantes encouragent également les investissements et la coopération technologique entre les deux pays notamment au moyen de la création de coentreprises et de l'ouverture de succursales d'organismes qui se consacrent au commerce extérieur, de sociétés, d'entreprises, de banques, etc., sur le territoire de l'autre Partie conformément à leurs législations et à leurs réglementations respectives.

#### *Article V*

Les Parties contractantes s'engagent à ce que les licences d'importation et d'exportation soient émises par leurs autorités compétentes respectives, s'agissant de l'exécution des contrats conclus dans le cadre du présent Accord et ce conformément à la législation en vigueur dans chaque pays.

#### *Article VI*

Les Parties contractantes s'engagent à promouvoir la coopération dans les domaines de l'agriculture et de l'industrie alimentaire, de l'énergie, des transports et des communications, de la construction et des services de sous-traitance, des sciences de la technologie, du tourisme et dans d'autres domaines d'intérêt mutuel.

#### *Article VII*

Conformément aux pratiques internationales généralement admises, les paiements relatifs aux échanges commerciaux et aux relations économiques s'effectueront, sauf accord contraire, en devises convertibles, conformément à la législation en vigueur dans chaque pays.

#### *Article VIII*

Compte tenu de l'importance du rôle du secteur bancaire s'agissant du développement des activités économiques et commerciales, les Parties contractantes encouragent la coopération entre les banques de leurs pays respectifs.

#### *Article IX*

Les Parties contractantes se consultent afin de faciliter une application harmonieuse du présent Accord, d'examiner les questions résultant de ladite application et de formuler des recommandations aux fins de l'expansion des relations économiques et commerciales bilatérales.

#### *Article X*

Le présent Accord ne porte pas atteinte aux droits et obligations découlant d'accords internationaux bilatéraux ou multilatéraux auxquels la République de Turquie et/ou la République d'Estonie sont Parties ou pourraient le devenir par la suite.

*Article XI*

Les Parties contractantes conviennent de procéder à des modifications et à des additions au présent Accord qui seraient susceptibles de s'avérer nécessaires aux fins de la coopération dans le cadre du présent Accord.

*Article XII*

En cas d'extinction du présent Accord, ses dispositions continueront à s'appliquer à toute obligation insatisfaite en vertu des contrats conclus au cours de sa période de validité.

*Article XIII*

Dès son entrée en vigueur, le présent Accord mettra fin aux Accords et Protocoles relatifs à la collaboration commerciale et économique ainsi qu'aux Accords de compensation entre les deux pays conclus avant l'année 1940.

*Article XIV*

Le présent Accord entrera en vigueur dès que les Parties contractantes se seront notifiées par la voie diplomatique de l'accomplissement des procédures internes exigées par leurs lois et règlements aux fins de son entrée en vigueur.

Le présent Accord demeurera en vigueur pendant cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur et il sera tacitement reconduit pour des périodes successives d'une année, à moins que les Parties contractantes se notifient par écrit de leur intention de dénoncer le présent Accord dans un délai de six mois avant son expiration.

FAIT à Ankara le 28 août, en double exemplaire, en langue anglaise.

Pour le Gouvernement  
de la République d'Estonie :

L. TÕNISSON

Pour le Gouvernement  
de la République de Turquie :

A. YILMAS

---